



Программа ООН
по окружающей
среде



Distr. GENERAL
UNEP/WG.94/8
18 November 1983
RUSSIAN
Original: ENGLISH



Специальная рабочая группа экспертов
по правовым и техническим вопросам
для разработки глобальной базовой
конвенции об охране озонового слоя.
Вторая часть третьей сессии
Вена, 16-20 января 1984 года.

ТРЕТИЙ ПЕРЕСМОТРЕННЫЙ ПРОЕКТ КОНВЕНЦИИ

Статья 1

ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Для целей настоящей Конвенции:

1. "Озоновый слой" означает слой атмосферного озона над пограничным слоем планеты.
2. "Неблагоприятное воздействие" означает изменения в физической среде или биоте, включая изменения климата, которые в целом неблагоприятны для здоровья человека или для состава, восстановительной способности или продуктивности природных и регулируемых экосистем.

Примечание: Некоторые делегации высказали пожелание исключить формулировку "в целом".

Статья 2

ОБЩИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

1. Договаривающиеся Стороны принимают надлежащие меры в соответствии с положениями данной Конвенции и тех действующих протоколов, участниками которых они являются, для защиты здоровья человека и окружающей среды от отрицательных последствий, являющихся результатом или могущих стать результатом человеческой деятельности, которая изменяет или может изменить озоновый слой.

2. С этой целью Договаривающиеся Стороны в соответствии с имеющимися в их распоряжении средствами и в соответствии со своими возможностями обязуются:

a) осуществлять сотрудничество посредством систематических наблюдений, исследований и обмена информацией для того, чтобы лучше познать и оценить влияние деятельности человека на озоновый слой и последствия изменения озонового слоя для здоровья человека и окружающей среды;

b) осуществлять сотрудничество в области принятия надлежащих законодательных или административных мер и согласование соответствующих программных мероприятий для контролирования, ограничения, сокращения или предотвращения деятельности человека, подпадающей под их юрисдикцию или контроль, если будет обнаружено, что эта деятельность вызывает или может вызвать значительные отрицательные последствия в результате изменения или появления возможности изменения озонового слоя;

c) осуществлять сотрудничество в разработке согласованных мер, процедур и стандартов для выполнения настоящей Конвенции в целях принятия протоколов и приложений;

d) осуществлять сотрудничество с компетентными международными органами в целях эффективного выполнения настоящей Конвенции и тех протоколов, участниками которых они являются.

3. Положения настоящей Конвенции никоим образом не затрагивают право участников Конвенции принимать в соответствии с международным правом более строгие внутренние меры, чем те, что предусмотрены в пунктах 1 и 2; не затрагивают они и более строгие внутренние меры, уже принятые участниками Конвенции.

4. Применение данной статьи основывается на соответствующих научных и технических соображениях.

Примечания: Один из экспертов высказал мнение о том, что пункт 2b не обязывает участников Конвенции принимать законодательные меры. По мнению другого эксперта в пункте 3 следует указать не на "более строгие", а на "дополнительные" внутренние меры. Третий предложил добавить пункт, который гласит:

"Если прямо не устанавливается иное, то ссылка на настоящую Конвенцию или протоколы к ней представляет собой в то же время ссылку на любые приложения к настоящей Конвенции".

Статья 3

ИССЛЕДОВАНИЯ И СИСТЕМАТИЧЕСКИЕ НАБЛЮДЕНИЯ

1. Участники Конвенции обязуются проводить надлежащие исследования и научную оценку и сотрудничать непосредственно или через посредство компетентных международных организаций в проведении исследований и научной оценки по:

а) физическим и химическим процессам, которые могут влиять на озоновый слой;

б) влиянию на здоровье человека и другим биологическим последствиям, вызываемым изменениями озонового слоя и особенно изменениями интенсивности излучения УФ-Б;

с) влиянию на климат изменений в озоновом слое;

д) веществам, установившимся методам работы, процессам и видам деятельности, могущим влиять на озоновый слой, и их кумулятивному воздействию;

е) альтернативным веществам и технологиям;

ф) соответствующим социально-экономическим вопросам.

Подробнее см. приложения I и II.

2. Участники Конвенции обязуются надлежащим образом содействовать проведению или проводить — непосредственно или через посредство компетентных международных органов с полным учетом уже проводящейся такого рода деятельности на национальном и международном уровнях — совместные или взаимодополняющие программы по систематическим наблюдениям за состоянием озонового слоя и других соответствующих параметров, как это предусмотрено в приложении I.

3. Участники Конвенции обязуются сотрудничать непосредственно или через посредство компетентных международных органов в обеспечении сбора, проверки и регулярной и своевременной передачи исследовательских данных через соответствующие международные центры данных.

/...

Статья 4

СОТРУДНИЧЕСТВО В НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ И
ПРАВОВОЙ ОБЛАСТЯХ

1. Участники Конвенции обязуются содействовать и благоприятствовать обмену правовой и научно-технической информацией, имеющей отношение к настоящей Конвенции, в соответствии с более подробными положениями, содержащимися в приложении II.

2. Участники Конвенции обязуются сотрудничать в соответствии с их национальным законодательством, нормами и практикой и, в частности, с учетом потребностей развивающихся стран в деле содействия - непосредственно или через посредство компетентных международных органов - развитию и передаче технологии и знаний, в частности, путем:

a) упрощения процедур приобретения альтернативных технологий другими странами;

b) предоставления им информации об альтернативных технологиях и оборудовании и соответствующих инструкций и руководств;

c) поставки необходимого оборудования и аппаратуры для проведения исследований и контроля;

d) подготовки необходимых научных и технических кадров.

Примечания: Некоторые эксперты заявили, что они предпочли бы заменить содержащееся в пункте 2 выражение "в соответствии с" выражением "в зависимости от". По мнению других экспертов, более предпочтительным для них является цитата из второго предложения пункта 1 проекта приложения II в том виде, в котором оно содержится в документе UNEP/WG.94/3. По мнению ряда экспертов, включение любых таких слов является средством, освобождающим стороны от обязательств, которое может нанести непоправимый ущерб Конвенции и помешать развивающимся странам подписать ее или присоединиться к ней.

Техническая рабочая группа обсудила вопрос о возможных механизмах сбора и распространения информации, и один из экспертов предложил следующий подход:

"Участники Конвенции должны представлять такую информацию секретариату или соответствующему независимому органу при условии соблюдения конфиденциальности такой информации.

Секретариат или соответствующий независимый орган должен обеспечить такое положение, при котором полученная информация не должна раскрываться, а должна накапливаться таким образом, чтобы ее конфиденциальный характер смог быть скрыт до представления накопленной информации всем участникам Конвенции".

Техническая рабочая группа признала, что вышеприведенное предложение содержит важные элементы, которые могут быть одобрены и должны быть включены в статью 4, заявив при этом, что имеются некоторые недостатки, которые необходимо устранить.

Статья 5

ПЕРЕДАЧА ИНФОРМАЦИИ

1. Участники Конвенции передают Конференции участников Конвенции через секретариат информацию о мерах, принимаемых ими во исполнение настоящей Конвенции и протоколов, сторонами которых они являются, в такой форме и с такой периодичностью, как это будет определено сторонами соответствующих документов.

Статья 6

КОНФЕРЕНЦИЯ УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ

1. Настоящим учреждается Конференция участников Конвенции. Первое совещание Конференции участников Конвенции созывается созданным в соответствии со статьей 7 секретариатом не позднее чем через год после вступления в силу настоящей Конвенции. В дальнейшем очередные совещания Конференции участников Конвенции будут созываться с периодичностью, которую установит Конференция на своем первом совещании.

/...

2. Внеочередные совещания Конференции участников Конвенции могут созываться тогда, когда Конференция сочтет это необходимым, или по письменной просьбе одного из участников Конвенции при условии, что в течение шести месяцев после направления ее секретариатом участникам Конвенции эта просьба будет поддержана не менее чем одной третью участников.

3. Конференция участников Конвенции консенсусом определяет и принимает правила процедуры и финансовые правила как свои собственные, так и любых вспомогательных органов, а также финансовые положения, регулирующие функционирование секретариата, созданного согласно статье 7.

4. Конференция осуществляет постоянный надзор за выполнением настоящей Конвенции и, кроме того:

a) рассматривает информацию, представляемую через секретариат согласно статье 5, а также доклады, представляемые любым вспомогательным органом;

b) проводит обзор научной информации о состоянии озонового слоя;

c) содействует согласованию соответствующей политики, стратегии и мер в соответствии с положениями статьи 2 в целях сведения к минимуму выброса веществ, вызывающих или способных вызвать изменения озонового слоя, а также выносит рекомендации по любым другим мерам, относящимся к настоящей Конвенции;

d) принимает программы исследований, систематических наблюдений, научно-технического сотрудничества, обмена информацией, передачи технологии и знаний в соответствии с положениями статей 3 и 4;

e) при необходимости рассматривает и принимает поправки к настоящей Конвенции или к ее приложениям в соответствии со статьями 9 и 10;

f) рассматривает поправки к любому протоколу, а также к любым приложениям к ним и, при наличии соответствующего решения, рекомендует их принятие участниками таких протоколов;

g) при необходимости рассматривает и принимает дополнительные приложения к настоящей Конвенции в соответствии со статьей 10;

h) при необходимости рассматривает и принимает протоколы в соответствии со статьей 8;

i) учреждает такие вспомогательные органы, которые представляются необходимыми для осуществления настоящей Конвенции;

j) изыскивает по мере надобности экспертную поддержку со стороны компетентных международных учреждений и научных комитетов, в частности со стороны Всемирной организации здравоохранения, Всемирной метеорологической организации и Координационного комитета по озоновому слою, в области научных исследований, систематических наблюдений и других видов деятельности, связанных с целями настоящей Конвенции, и надлежащим образом использует информацию, получаемую от указанных учреждений и комитетов;

k) рассматривает и принимает любые дополнительные меры, которые могут потребоваться для достижения целей настоящей Конвенции.

5. Организация Объединенных Наций, ее специализированные учреждения, Международное агентство по атомной энергии, а также любое государство, не являющееся участником настоящей Конвенции, могут быть представлены на совещаниях Конференции участников наблюдателями. Любые учреждения или организации, национальные или международные, правительственные или неправительственные, обладающие компетентностью в областях, относящихся к защите озонового слоя, по извещении секретариата о своем желании быть представленными на совещании Конференции в качестве наблюдателя могут получить такое право, если против этого не будет возражать, по крайней мере, одна треть присутствующих на совещании участников Конвенции. Наблюдатели получают право участвовать в обсуждении без права голоса; их участие регулируется правилами процедуры, принятыми Конференцией участников Конвенции.

Примечание: Ряд делегаций выразили желание сохранить в пункте 4d положение о передаче технологии и знаний; однако ряд других делегаций высказали мнение, что его следует исключить.

Один из экспертов заявил, ссылаясь на пункт 4i, что, по его мнению, было бы предпочтительным создание Конвенцией консультативного органа в соответствии со статьей 4 в документе UNEP/WG.94/3.

Статья 7

СЕКРЕТАРИАТ

1. На секретариат возлагаются следующие функции:

а) организация и обслуживание конференций участников Конвенции, что предусмотрено в статье(ях) 6, 8, 9 и 10;

б) организация и обслуживание заседаний любых вспомогательных органов, учреждаемых согласно статье 6;

в) передача по назначению информации, получаемой согласно статье 5, а также информации, полученной на заседаниях органов, учреждаемых согласно статье 6;

г) обращение внимания Договаривающихся Сторон на любые вопросы, связанные с достижением целей настоящей Конвенции;

д) исполнение функций, возлагаемых на секретариат любыми протоколами к настоящей Конвенции;

е) подготовка докладов о деятельности секретариата по осуществлению настоящей Конвенции и представление их Конференции Договаривающихся Сторон;

ж) обеспечение необходимой координации деятельности с другими заинтересованными международными органами и, в частности, заключение таких административных и договорных соглашений, которые могут потребоваться для эффективного выполнения функций, возлагаемых на секретариат;

з) выполнение таких других функций, которые Конференция Договаривающихся Сторон сочтет необходимыми.

2. Договаривающиеся Стороны поручают Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде выполнять функции секретариата вплоть до завершения первого очередного заседания Конференции участников, созванного во исполнение статьи 6.

3. Договаривающиеся Стороны на первом очередном заседании Конференции участников определяют компетентную организацию, существующую в момент заседания, которой будет поручено выполнение функций секретариата в соответствии с настоящей Конвенцией.

Примечание: Один из экспертов настаивал на том, что секретариату Конвенции не следует вверять функцию (пункт 1 д) обращать внимание Договаривающихся Сторон на любые вопросы, связанные с достижением целей настоящей Конвенции.

Статья 8

ПРИНЯТИЕ ПРОТОКОЛОВ

Конференция участников Конвенции на внеочередном заседании может принимать протоколы к настоящей Конвенции в соответствии с положениями статьи 2.

Статья 9

ПОПРАВКИ К КОНВЕНЦИИ ИЛИ ПРОТОКОЛАМ

1. Любая из участников настоящей Конвенции может предлагать поправки к Конвенции или любому из протоколов к ней. Указанные поправки должны быть подкреплены, в частности, научно-техническим обоснованием. Поправки принимаются Конференцией участников Конвенции на внеочередном заседании.
2. Текст любой предложенной поправки сообщается секретариатом участникам Конвенции и странам, подписавшим Конвенцию, по крайней мере за 6 месяцев до проведения указанного внеочередного заседания.
3. Поправки к настоящей Конвенции или к любому протоколу к ней принимаются консенсусом / большинством в две трети голосов участников Конвенции или соответствующего протокола присутствующих и голосующих на заседании и представляются депозитарием на одобрение всем участникам Конвенции или такого протокола. В этой связи фраза "участники, присутствующие и голосующие" означает участников, которые присутствуют и голосуют за или против.
4. Депозитарию направляются письменные уведомления о принятии поправок. Поправки, принятые в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи, вступают в силу для тех участников Конвенции, которые приняли эти поправки, на 90 день после получения депозитарием уведомления об их принятии большинством не менее чем в три четверти участников настоящей Конвенции или соответствующего протокола. Впоследствии для любого другого участника поправки вступают в силу по прошествии 30 дней после сдачи данным участником на хранение документа о принятии указанных поправок.

/...

Примечание: В отношении пункта 2 один эксперт заявил, что распространение текста предложенных поправок должно ограничиваться участниками Конвенции: положение об их распространении также и среди стран, подписавших Конвенцию, противоречит установившейся практике.

Статья 10

ПРИНЯТИЕ ПРИЛОЖЕНИЙ И ПОПРАВКИ К НИМ

1. Приложения к настоящей Конвенции или к любому протоколу составляют неотъемлемую часть настоящей Конвенции или указанного протокола, если таковой имеется, и ограничиваются научными, техническими и административными вопросами.

2. Если каким-либо протоколом не предусматривается иное в отношении приложений к нему, то применяется следующая процедура принятия и вступления в силу дополнительных приложений к настоящей Конвенции или приложений к протоколу:

а) такие приложения принимаются консенсусом / большинством в две трети голосов / участников / присутствующих и голосующих / по данному документу / на заседании // . Депозитарий незамедлительно направляет текст поправок по их принятии всем участникам и странам, подписавшим Конвенцию;

б) любой участник, не считающий возможным принять дополнительные приложения к настоящей Конвенции или приложение к любому протоколу, должен уведомить об этом депозитария в письменной форме в течение шести месяцев с момента распространения текста поправки депозитарием. Депозитарий обязан незамедлительно уведомить всех участников о любом полученном им уведомлении. Участник может в любое время представить уведомление об одобрении взамен предыдущего уведомления о неодобрении, и в этом случае поправка считается вступившей в силу для данного участника;

с) по прошествии шести месяцев с момента распространения текста депозитарием данное приложение вступает в силу для всех тех участников настоящей Конвенции или любого из соответствующих протоколов, которые не представили уведомления в порядке, установленном в подпункте б настоящей статьи.

3. Любой из участников может предлагать поправки к приложениям настоящей Конвенции или к приложениям к любому протоколу на любом заседании Конференции участников. Указанные приложения и поправки к ним должны иметь, в частности, соответствующее научное и техническое обоснование.

4. Принятие и вступление в силу поправок к приложениям к настоящей Конвенции или к любому протоколу к ней происходит согласно процедуре, устанавливаемой для принятия и вступления в силу приложений к Конвенции или приложений к протоколу при условии, что одновременно не имеет места внесение поправки к Конвенции или к протоколу к ней; в противном случае приложение с внесенными в него поправками вступает в силу лишь по вступлении в силу упомянутой поправки к Конвенции или к соответствующему протоколу.

Примечания: В случае, если будет принят дополнительный пункт, предложенный для включения в статью 4 (см. примечание к этой статье), возникнет необходимость включения последующих поправок в пункт 1.

В связи с исключением пункта 5 некоторые эксперты подчеркнули свое предпочтение упрощенной процедуре принятия поправок в соответствии с прежней статьей 12, которая гласила:

"ПРИНЯТИЕ ПОПРАВОК ПУТЕМ УПРОЩЕННОЙ ПРОЦЕДУРЫ

1. Участник Конвенции может в письменном сообщении, направленном секретариату, предложить поправку к приложениям к настоящей Конвенции или к приложениям к протоколам к ней для ее принятия путем упрощенной процедуры в соответствии с положениями настоящей статьи.

2. Секретариат направляет такие сообщения всем участникам Конвенции и странам, подписавшим ее.

3. Если в любое время в течение последующего шестимесячного периода участник Конвенции выступит с возражением в отношении предложения принять поправку путем упрощенной

процедуры, предложение считается отклоненным. Секретариат уведомляет об этом всех участников Конвенции. Если по истечении шести месяцев ни один из участников Конвенции не представит возражений относительно предложения принять ее путем упрощенной процедуры, предложенная поправка будет считаться принятой. Секретариат соответствующим образом уведомляет об этом всех участников Конвенции".

Статья 11

УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

Вариант 1

Участники настоящей Конвенции разрешают любой спор между ними относительно толкования или применения настоящей Конвенции или любого протокола к ней мирными средствами в соответствии с пунктом 3 статьи 2 Устава Организации Объединенных Наций и в этих целях будут добиваться решения споров средствами, указанными в пункте 1 статьи 33 Устава.

Вариант 2

1. В случае спора между участниками Конвенции относительно толкования или применения настоящей Конвенции или любого протокола к ней заинтересованные участники будут добиваться решения путем переговоров. Если заинтересованные участники не могут достичь договоренности, они должны обратиться совместно с просьбой об оказании добрых услуг либо обратиться с просьбой о посредничестве к третьему участнику, квалифицированной международной организации или квалифицированному лицу.

2. В том случае, когда заинтересованные участники не могут решить свой спор путем переговоров или договориться о мерах, описанных выше, спор будет передан по взаимной договоренности в специальный трибунал, постоянный арбитражный трибунал или Международный Суд.

Вариант 3

В случае возникновения спора между двумя или более участниками настоящей Конвенции или любого протокола к ней относительно толкования или применения Конвенции стороны в споре будут добиваться решения путем переговоров или любым другим приемлемым для них методом урегулирования спора.

Вариант 4

1. Любой спорный вопрос между двумя или более участниками Конвенции относительно толкования или применения Конвенции или протоколов, являющихся ее неотъемлемой частью, в том случае, если решение путем переговоров или другими мирными средствами не является возможным, выносится по общему согласию на рассмотрение Международного Суда или по просьбе одной из сторон на арбитраж. Арбитражное разбирательство, если стороны спора не примут другого решения, проводится в соответствии с приложением _____ к настоящей Конвенции.

2. Любая поправка к настоящему приложению предлагается, принимается и вступает в силу в соответствии с процедурой, изложенной в статье 10.

Статья 12

ПОДПИСАНИЕ

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания в _____ с _____ по _____ любым государством и региональными организациями по экономической интеграции, образованными суверенными государствами и наделенными полномочиями в отношении переговоров, заключения и применения международных соглашений в вопросах, охватываемых настоящей Конвенцией /и большинство государств-членов которых подписали настоящую Конвенцию/.

Статья 13

РАТИФИКАЦИЯ, ПРИНЯТИЕ ИЛИ ОДОБРЕНИЕ

1. Настоящая Конвенция и любой протокол к ней подлежат ратификации, принятию или одобрению любым государством и региональной организацией по экономической интеграции, упомянутыми в статье 12. Документы о ратификации, принятии или одобрении сдаются на хранение депозитарию.

/...

2. Настоящая Конвенция и любой протокол к ней также подлежат ратификации, принятию или одобрению организациями, о которых идет речь в статье 12 [при условии, что большинство государств-участников этих организаций являются участниками Конвенции]. В своих документах о ратификации, принятии или одобрении такие организации указывают пределы своей компетенции в отношении круга вопросов, охватываемых Конвенцией и соответствующим протоколом. Впоследствии эти организации также уведомляют депозитария о любом существенном изменении пределов своей компетенции.

3. В пределах своей компетенции такие региональные организации по экономической интеграции могут от своего имени пользоваться правами и выполнять обязательства, которые Конвенция возлагает на свои государства-члены. В таких случаях государства-члены такой организации не имеют права осуществлять указанные права в индивидуальном порядке.

4. В пределах своей компетенции региональные организации по экономической интеграции осуществляют свое право голоса, имея число голосов равное числу своих государств-членов, являющихся участниками Конвенции. Указанные организации не осуществляют свое право в том случае, если их государства-члены осуществляют свое право голоса и наоборот.

Статья 14

ПРИСОЕДИНЕНИЕ К КОНВЕНЦИИ

1. Настоящая Конвенция и протоколы к ней открыта для присоединения любых государств и региональных организаций по экономической интеграции, указанных в статье 12, начиная с даты закрытия Конвенции или соответствующего протокола для подписания. Документы о присоединении сдаются на хранение депозитарию.

2. В документах о присоединении организации, указанные в пункте 1, заявляют о пределах своей компетенции в отношении круга вопросов, охватываемых Конвенцией и соответствующим протоколом. Эти организации информируют также депозитария о любом существенном изменении пределов их компетенции.

/...

Статья 14-бис

СВЯЗЬ МЕЖДУ КОНВЕНЦИЕЙ И ПРОТОКОЛАМИ К НЕЙ

1. Любое государство или региональная организация по экономической интеграции могут стать Договаривающимися Сторонами какого-либо протокола лишь в том случае, если они являются или становятся в это же время Договаривающимися Сторонами Конвенции.
2. Решения, касающиеся любого протокола, принимаются лишь Договаривающимися Сторонами соответствующего протокола.

Статья 15

ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ

1. Настоящая Конвенция вступает в силу на девяностый день после сдачи на хранение _____ документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении.
2. Любой протокол к настоящей Конвенции, если в этом протоколе не предусматривается иное, вступает в силу на _____ день после сдачи на хранение _____ документа о ратификации, принятии или одобрении указанного протокола или присоединения к нему.
3. Для каждого участника, который ратифицирует, принимает, одобряет настоящую Конвенцию или присоединяется к ней после сдачи на хранение _____ документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении, Конвенция вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение таким участником своего документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении с учетом положений пункта 1.
4. Для целей пунктов 1 и 2 любой документ, переданный на хранение организацией, указанной в статье 12, не рассматривается в качестве дополнительного к документу, переданному на хранение любым государством-членом такой организации.

Статья 16

ОГОВОРКИ

.. В отношении настоящей Конвенции или любого протокола к ней нельзя делать никаких оговорок или исключений, если это не оговаривается специально в других статьях настоящей Конвенции.

Статья 17

ВЫХОД

1. В любое время по истечении трех/пяти лет, начиная с даты, когда настоящая Конвенция вступила в силу для данного участника, этот участник может выйти из Конвенции, направив письменное уведомление депозитарию.
2. За исключением положений, предусмотренных в любом протоколе к настоящей Конвенции, в любое время по истечении трех/пяти лет с момента вступления такого протокола в силу в отношении данного участника, этот участник может выйти из протокола, направив письменное уведомление депозитарию.
3. Любой такой выход вступает в силу по истечении шести месяцев/одного года с момента получения уведомления депозитарием или по истечении такого более позднего срока, который может быть указан в уведомлении о выходе.
4. Любой участник, который выходит из настоящей Конвенции, считается также вышедшим и из любого протокола, стороной которого он является.

Статья 18

ДЕПОЗИТАРИЙ

1. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций выполняет функции депозитария настоящей Конвенции и ее протоколов и поправок к ним.
2. Депозитарий информирует участников, в частности о:

а) подписании настоящей Конвенции и любого протокола к ней и сдаче на хранение документов о ратификации, принятии, одобрении или присоединении в соответствии с положениями статей 13 и 14;

б) дате вступления в силу Конвенции и любого протокола к ней в соответствии с положениями статьи 15;

в) уведомлениях о выходе, сделанных в соответствии с положениями статьи 17;

г) поправках, принятых в отношении Конвенции и любого протокола, их принятии участниками и сроках их вступления в силу в соответствии с положениями статьи 9;

е) принятии новых приложений и поправок к любому приложению в соответствии с положениями статьи 10;

ф) уведомлениях от региональных организаций по экономической интеграции о пределах их компетенции в отношении круга вопросов, охватываемых настоящей Конвенцией и соответствующими протоколами, и о любых изменениях этих пределов.

Статья 19.

АУТЕНТИЧНЫЕ ТЕКСТЫ

Подлинный текст настоящей Конвенции, английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский варианты которого являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в _____

/...

ПРИЛОЖЕНИЕ I К КОНВЕНЦИИ.

ИССЛЕДОВАНИЯ И СИСТЕМАТИЧЕСКИЕ НАБЛЮДЕНИЯ

1. Договаривающиеся Стороны признают, что главными научными проблемами являются:

a) изменения озонового слоя, которые способны изменить количество солнечного ультрафиолетового излучения, достигающего земли, с возможными отрицательными последствиями для здоровья человека и для живых организмов и экологических систем;

b) изменения вертикального распределения озона, которые могут нарушить температурную структуру атмосферы с возможными последствиями для погоды и климата.

2. Договаривающиеся Стороны в соответствии со статьей 3 будут сотрудничать в проведении исследований и систематических наблюдений и формулировании рекомендаций для проведения дальнейших исследований и наблюдений в таких областях, как:

a) Исследования в области физики и химии атмосферы

i) комплексное теоретическое моделирование: дальнейшая разработка моделей, рассматривающих взаимодействие между радиационными, динамическими и химическими процессами; изучение одновременного воздействия на атмосферный озон различных созданных человеком и природных веществ; интерпретация данных телеметрических измерений, полученных со спутников и наземных установок; оценка динамики атмосферных и геофизических параметров и разработка методов определения причин изменения этих параметров;

ii) лабораторные измерения коэффициентов изменений, сечений поглощения и механизмов взаимодействия тропосферных и стратосферных химических и фотохимических процессов; данные спектроскопии для подкрепления полевых измерений во всех соответствующих районах спектра;

/...

- iii) полевые измерения: изучение потоков основных видов газов как естественного, так и антропогенного происхождения; изучение атмосферной динамики; одновременные измерения фотохимически родственными примесей ниже границы земной атмосферы с использованием оборудования *in situ* и телеметрического оборудования; сопоставление данных, полученных в разных точках и разными приборами, включая координацию и унификацию номенклатуры измерений для спутниковой аппаратуры; получение трехмерных изображений основных малых атмосферных примесей, солнечной радиации и метеорологических параметров;
 - iv) разработка приборов, включая: спутниковые и неспутниковые датчики для измерения малых атмосферных примесей, солнечной радиации и метеорологических параметров;
- b) Исследование влияния изменений озонового слоя на здоровье человека и биосферу
- i) связь между видимым и ультрафиолетовым солнечным облучением человека и развитием как немеланомного, так и меланомного рака кожи и воздействие на иммунологическую систему;
 - ii) воздействие излучения УФ-Б в зависимости от длины волны на а) сельскохозяйственные культуры, леса и другие наземные экосистемы, и б) на пищевую сеть водных экосистем и рыболовство;
 - iii) механизмы воздействия излучения УФ-Б на биологические вещества, виды и экосистемы, включая связь между дозой, интенсивностью и реакцией; фоторепарация, адаптация и защита;
 - iv) выявление возможного воздействия зон с различной длиной волны путем изучения биологических спектров действия и спектральной реакции на полихромное облучение;
 - v) воздействие излучения УФ-Б на чувствительность и активность биологических видов, играющих важную роль в балансе биосферы; на такие перзичные природные процессы, как фотосинтез и биосинтез, фотодеградацию загрязняющих веществ и агрохимикатов;

/...

с) Исследование воздействий на климат

Теоретическое моделирование: последствия радиации озона и других рассеянных элементов и их влияние на климат и исследование влияния изменений климата на различные виды человеческой деятельности;

д) Систематические наблюдения

- i) наблюдение за состоянием озонового слоя (пространственная и временная изменчивость общего содержания и вертикального распределения озона) путем окончательного введения в строй глобальной системы наблюдений за озоновым слоем, базирующейся на интеграции спутниковых и наземных систем наблюдения;
- ii) наблюдение за тропосферной и стратосферной концентрацией промышленных газов на содержание в них NO_x , NO_x и ClO_x , а также углеродистых соединений;
- iii) наблюдение за температурой, начиная от земной поверхности до мезосферы, с использованием как наземных, так и спутниковых систем;
- iv) определение спектрального состава солнечной радиации, достигающей земной атмосферы, с использованием данных со спутников;
- v) определение волнового состава солнечной радиации у земной поверхности в ультрафиолетовой части спектра, влияющей на живые организмы (УФ-Б);
- vi) наблюдение за распределением и свойствами аэрозолей в слое от земной поверхности до мезосферы с использованием наземных, самолетных и спутниковых систем наблюдения;
- vii) совершенствование методов анализа данных глобальных систематических наблюдений за малыми примесями в атмосфере, температурой, составом солнечной радиации и аэрозолями.

3. Договаривающиеся Стороны сотрудничают в целях поощрения соответствующей научно-технической подготовки, необходимой для участия в исследованиях и систематических наблюдениях, указанных в данном приложении, учитывая особые потребности развивающихся стран. Особое внимание следует уделить вопросу интеркалибрации средств и методов наблюдения для составления сопоставимых или систематизированных рядов научных данных.

/...

4. Ниже следует неупорядоченный перечень химических веществ природного и антропогенного происхождения, которые, как считается в настоящее время, могут существенно изменять химические и физические свойства озонового слоя:

УГЛЕРОДИСТЫЕ ВЕЩЕСТВА

i) Окись углерода (CO)

CO имеет важные естественные и антропогенные источники и, как полагают, играет важную непосредственную роль в фотохимических процессах тропосферы и косвенную роль в фотохимических процессах стратосферы.

ii) Двуокись углерода (CO₂)

Двуокись углерода имеет важные естественные и антропогенные источники и влияет на стратосферный озон путем воздействия на тепловую структуру атмосферы.

iii) Метан (CH₄)

Метан имеет как естественные, так и антропогенные источники и влияет как на тропосферный, так и на стратосферный озон.

iv) Неметановые виды углеводородов (НМУВ)

Неметановые виды углеводородов состоят из большого числа химических веществ, имеют как естественные, так и антропогенные источники и играют непосредственную роль в фотохимических процессах тропосферы и косвенную роль - в фотохимических процессах стратосферы.

АЗОТИСТЫЕ ВЕЩЕСТВА

i) Закись азота (N₂O)

Преобладающий источник N₂O - естественный по характеру, однако антропогенное происхождение играет все более важную роль. Это основной источник стратосферных NO_x, которые играют ключевую роль при контроле за количеством стратосферного озона.

ii) Окиси азота (NO_x)

Наземные источники NO_x играют важную непосредственную роль лишь в фотохимических процессах тропосферы и косвенную роль — в фотохимии стратосферы, в то время как ввод NO_x вблизи тропопаузы может непосредственно привести к изменениям в верхних слоях тропосферного и стратосферного озона.

ХЛОРИСТЫЕ ВЕЩЕСТВА

Полностью галогенированные алканы /например CCl_4 , CFCl_3 (CFC-11), CF_2Cl_2 (CFC-12), $\text{C}_2\text{F}_3\text{Cl}_3$ (CFC-113), $\text{C}_2\text{F}_4\text{Cl}_2$ (CFC-114) /

Полностью галогенированные алканы являются антропогенными и действуют в качестве источника ClO_x , которые играют ключевую роль в фотохимии озона, главным образом на высоте 30–50 км.

Частично галогенированные алканы /например CH_3Cl , CHF_2Cl (CFC-22), CH_3CCl_3 , CHFCl_2 (CFC-21) /

Источники CH_3Cl являются естественными, в то время как другие частично галогенированные алканы, указанные выше, имеют антропогенное происхождение. Эти газы также выступают в качестве источника стратосферных ClO_x .

БРОМИСТЫЕ ВЕЩЕСТВА

Полностью галогенированные алканы (например CF_3Br)

Эти газы являются антропогенными и действуют в качестве источника BrO_x , действие которых аналогично действию ClO_x .

ВОДОРОДНЫЕ ВЕЩЕСТВА

Водород (H_2)

Водород, источник которого является естественным и антропогенным, играет незначительную роль в стратосферной фотохимии.

Вода (H_2O)

Вода, источник которой является естественным, играет очень важную роль как в тропосферной, так и в стратосферной фотохимии. Дополнительными источниками водного пара в стратосфере являются окисление метана и, в меньшей степени, водорода.

/...

ПРИЛОЖЕНИЕ II К КОНВЕНЦИИ.
ОБМЕН ИНФОРМАЦИЕЙ

1. Участники Конвенции признают, что сбор информации и обмен ею являются важными средствами осуществления целей настоящей Конвенции и залогом того, что любые меры, которые могут быть приняты, будут уместны и основываться на принципе равноправия. Поэтому участники Конвенции будут осуществлять обмен научной, технической, социально-экономической, деловой/коммерческой и правовой информацией.

2. Участники Конвенции при решении вопроса о том, сбор и обмен какой информацией следует осуществлять, должны принимать во внимание полезность подобной информации и расходы, связанные с ее получением. Участники Конвенции признают далее, что сотрудничество, о котором говорится в данном приложении, должно осуществляться в соответствии с национальными законами, правилами и практикой в отношении патентов, торговых секретов и охраны конфиденциальной и запатентованной информации.

3. Научная информация

К ней относится информация о:

a) научных исследованиях, запланированных и осуществляемых на государственной или частной основе, с целью облегчения координации научно-исследовательских программ, с тем чтобы наиболее эффективно использовать имеющиеся национальные и международные ресурсы;

b) распространении данных, необходимых для исследований;

c) научных результатах, опубликованных в специальной научной литературе относительно понимания физики и химии земной атмосферы и ее чувствительности к изменениям, в частности относительно состояния озонового слоя и о последствиях для здоровья человека, окружающей среды и климата изменений общего содержания или вертикального распределения озона по любой шкале времени;

d) оценке результатов научных исследований и рекомендациях для будущих исследований.

/...

4. Техническая информация

К ней относится информация о:

а) наличии и стоимости химических веществ, а также альтернативных технологий, которые позволят сократить выделение веществ, изменяющих озоновый слой, а также о связанных с этим планируемых или проводимых исследованиях;

б) ограничениях и риске, связанных с использованием химических или других веществ и альтернативных технологий.

5. Социально-экономическая/деловая/коммерческая информация относительно веществ, упоминаемых в приложении I

К ней относится информация о:

а) производстве и производственном потенциале;

б) использовании продукции;

с) импорте/экспорте;

д) расходах, выгодах и риске тех видов человеческой деятельности, которые могут косвенно вызвать изменения озонового слоя, и о влиянии регулирующих мер, которые принимаются с целью осуществления контроля над этими видами деятельности или планируются.

6. Правовая информация

К ней относится информация о:

а) национальных законах, административных мерах и правовых исследованиях, касающихся защиты озонового слоя;

б) международных соглашениях, включая двусторонние, касающиеся защиты озонового слоя;

с) методах и условиях лицензирования и наличия патентов, связанных с защитой озонового слоя.

Примечание: Что касается выражения "в соответствии с . . ." в пункте 2, эксперты высказали те же замечания, что и в случае с тем же выражением в статье 4 проекта Конвенции.